NOV 5 Dom 899 dyc 59.10:9250 2758

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9250

J#46-947 850 (E) -92105-7

NARCOTIC DRUGS

Additional Cooperative Arrangements to Curb Illegal Production and Traffic

n-MX- GPO/193 Engutt 1/29/81, vl Rev gb 7082936

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO

Effected by Exchange of Letters
Signed at México May 15, 1978

and

Amending Agreements
Effected by Exchange of Letters
Signed at México January 5, 1979
And Exchange of Letters
Signed at México February 7, 1979

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $110 per year; $27.50 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $1.

MEXICO

Narcotic Drugs: Additional Cooperative Arrangements to Curb Illegal Production and Traffic

Agreement effected by exchange of letters
Signed at México May 15, 1978;
Entered into force May 15, 1978.
And amending agreements
Effected by exchange of letters
Signed at México January 5, 1979;
Entered into force January 5, 1979.
End exchange of letters
Signed at México February 7, 1979;
Entered into force February 7, 1979.

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Mexican Attorney General

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Mexico, D.F.

May 15, 1978

His Excellency
Licenciado Oscar Flores
Attorney General of the Republic
Mexico 1, D. F.

Dear Mr. Attorney General:

In confirmation of recent conversations between officials of our two Governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal traffic in narcotics, I am pleased to advise you that the Government of the United States, represented by the Embassy of the United States of America, is willing to enter into additional cooperative arrangements with the Government of Mexico, represented by the Office of the Attorney General, to reduce such traffic.

The United States Government agrees to provide funds not to exceed Seven Hundred Thousand Dollars (U.S.$700,000) on an advance or reimbursable basis for the purchase of miscellaneous supplies, equipment and other services, as mutually agreed upon, in direct support of programs against the illegal production and traffic in narcotics.

The Government of Mexico agrees to provide documentation which both Governments mutually agree is appropriate and acceptable, to verify the above-mentioned expenses when it makes a request for reimbursement or gives an accounting for funds which were transferred as an advance.

It is understood that the provisions of all previous Agreements between the Government of the United States and the Government of Mexico in relation to the narcotics control effort of the Government of Mexico remain in full force and effect, and applicable to this Agreement unless otherwise expressly modified herein.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments.

I take this opportunity to reiterate to you the assurances of my highest consideration and personal esteem.

Herbert B. Thompson
Chargé d'Affaires a.i.

The Mexican Attorney General to the American Chargé d'Affaires ad interim

PROCURADURIA GENERAL
DE LA REPUBLICA

México, D.F. a 15 de Mayo de 1978.

SR. HERBERT B. THOMPSON
ENCARGADO DE NEGOCIOS
AD INTERIM.
P R E S E N T E .

Excelentísimo señor:

Me es grato dar respuesta a su atenta comunicación del día de hoy, cuyo texto traducido al español es el siguiente:

"Confirmando recientes conversaciones entre funcionarios de nuestros dos Gobiernos, relativas a la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar el tráfico y la producción ilegal de estupefacientes, me complace comunicarle que el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Embajada de los Estados Unidos, está dispuesto a concertar con el Gobierno de México, representado por la Procuraduría General de la República, arreglos cooperativos adicionales para reducir dicho tráfico.

El Gobierno de los Estados Unidos está de acuerdo en proporcionar fondos que no excederán Setecientos Mil Dólares (U.S. $700,000) en forma de adelanto o sobre base de reembolso para la adquisición de abastecimientos misceláneos, equipos, y otros servicios, mutuamente acordados, en apoyo directo del programa contra la producción y tráfico ilegal de estupefacientes.

El Gobierno de México está de acuerdo en proporcionar la documentación mutuamente acordada entre ambos Gobiernos que es apropiada y aceptable, para verificar los gastos previamente mencionados, cuando se efectúe una solicitud de reembolso o se entregue una rendición de cuentas por los fondos transferidos por adelantado.

Se tiene por entendido que las disposiciones de todos los Acuerdos previos entre el Gobierno de México y el Gobierno de los Estados Unidos, en relación con los esfuerzos del Gobierno de México para el control de estupefacientes, permanecen en pleno vigor y efecto, y serán aplicables a este Acuerdo, a menos que se modifiquen expresamente en el presente.

Si lo antedicho es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Usted, las seguridades de mi más alta consideración y estima personal".

Deseo expresar a usted que el Gobierno de México está de acuerdo en los términos de la nota transcrita.

Aprovecho la ocasión para expresar a su Excelencia la seguridad de mi más elevada consideración.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
EL PROCURADOR GENERAL DE LA REPUBLICA.

LIC. OSCAR FLORES.

TRANSLATION

UNITED MEXICAN STATES
Office of the Attorney General
of the Republic

Mexico, D.F., May 15, 1978

Mr. Herbert B. Thompson
Chargé d'Affaires ad interim
Mexico, D.F.

Sir:

I am happy to reply to your letter of this date, the text of which, translated into Spanish, reads as follows:

[For the English language text, see pp. 2-3.]

I wish to inform you that the Government of Mexico accepts the terms of the transcribed letter.

I avail myself of the opportunity to express to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Oscar Flores

Oscar Flores
Attorney General

The American Ambassador to the Mexican Attorney General

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Mexico, D.F.

January 5, 1979

His Excellency
Lic. Oscar Flores
Attorney General of the Republic
San Juan de Letrán No. 9
Mexico 1, D.F.

Dear Mr. Attorney General:

In confirmation of recent conversations between officials of our two governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal traffic in narcotics, I am pleased to advise you that the Government of the United States is prepared to increase by U.S. $500,000 the funding provided under the agreement effected by our exchange of letters dated May 15, 1978.

The Government of the United States therefore agrees to delete the phrase "Seven Hundred Thousand Dollars (U.S. $700,000)" in the second paragraph of our letter dated May 15, 1978, and substitute therefor the phrase "One Million Two Hundred Thousand Dollars (U.S. $1,200,000)".

It is understood that the provisions of all previous agreements between the Government of the United States and the Government of Mexico in relation to the cooperative narcotics control effort of our two governments, except as herein expressly modified, remain in full force and effect and applicable to this agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply shall constitute an agreement between our two governments.

I take this opportunity to reiterate to you the assurances of my highest consideration and personal esteem.

Sincerely,

Patrick J. Lucey
Ambassador

The Mexican Attorney General to the American Ambassador

PROCURADURIA GENERAL
DE LA
REPUBLICA

México, D.F., enero 5 de 1979.

Excelentísimo Señor
Patrick J. Lucey,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América,
C i u d a d .

Estimado Señor Embajador:

Me es grato dar respuesta a su atenta comunicación del día de hoy, cuyo texto traducido al español es el siguiente:

"Confirmando recientes conversaciones entre funcionarios de nuestros dos Gobiernos, relativas a la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar el tráfico ilegal de estupefacientes, me complace comunicarle que el Gobierno de los Estados Unidos está dispuesto a aumentar en U.S. $500,000 el fondo proporcionado bajo el Acuerdo efectuado por el intercambio de cartas con fecha 15 de mayo de 1978.

El Gobierno de los Estados Unidos, por lo tanto, está de acuerdo en suprimir la frase "Setecientos Mil Dólares (U.S. $700,000)" en el segundo párrafo de nuestra carta de fecha 15 de mayo de 1978, y substituir la frase "Un Millón Doscientos Mil Dólares (U.S. $1,200,000)".

Se tiene por entendido que las disposiciones de todos los acuerdos previos entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de México, en relación con los

esfuerzos de los dos Gobiernos para el control de estupefacientes, excepto como expresamente se modifica aquí, permanecen en pleno vigor y efecto y serán aplicables en este Acuerdo.

Si lo antedicho es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi más alta consideración y estima personal."

Deseo expresar a usted que el Gobierno de México está de acuerdo en los términos de la nota transcrita.

Aprovecho la ocasión para expresar a su Excelencia la seguridad de mi más elevada consideración.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
EL PROCURADOR GENERAL DE LA REPUBLICA.

LIC. OSCAR FLORES.

TRANSLATION

United Mexican States
Office of the Attorney General

Mexico, D.F., January 5, 1979

His Excellency
Patrick J. Lucey
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Mexico, D.F.

Mr. Ambassador:

I am pleased to reply to your communication of today's date which, translated into Spanish, reads as follows:

[For the English language text, see p. 7.]

I wish to inform you that the Government of Mexico concurs in the terms of the transcribed letter.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurances of my highest consideration.

Oscar Flores

Oscar Flores
Attorney General

11

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Mexican Attorney General

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Mexico, D.F.

February 7, 1979

His Excellency
Lic. Oscar Flores
Attorney General of the Republic
San Juan de Letrán No. 9
Mexico, D.F.

Dear Mr. Attorney General:

In confirmation of recent conversations between officials of our two governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal traffic in narcotics, I am pleased to advise you that the Government of the United States is prepared to increase by US$1,200,000 the funding provided under the agreement effected by our exchange of letters dated May 15, 1978, as previously amended by an exchange of letters dated January 5, 1979.

The Government of the United States therefore agrees to delete the phrase, "One Million Two Hundred Thousand Dollars (US$1,200,000)" in the second paragraph of our letter dated May 15, 1978, as previously amended, and substitute therefor the phrase, "Two Million Four Hundred Thousand Dollars (US$2,400,000)".

It is understood that the provisions of all previous agreements between the Government of the United States and the Government of Mexico in relation to the cooperative narcotics control effort of our two governments, except as herein expressly modified, remain in full force and effect and applicable to this agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply shall constitute an agreement between our two governments.

I take this opportunity to reiterate to you the assurances of my highest consideration and personal esteem.

Sincerely,

John A. Ferch
Chargé d'Affaires ad interim

The Mexican Attorney General to the American Chargé d'Affaires ad interim

PROCURADURIA GENERAL
DE LA
REPUBLICA

México, D.F., a 7 de febrero de 1979.

SR. JOHN A. FERCH,
ENCARGADO DE NEGOCIOS
AD INTERIM
PRESENTE.

Excelentísimo señor:

Me es grato dar respuesta a su atenta comunicación del día de hoy, cuyo texto traducido al español es el siguiente:

"Confirmando recientes conversaciones entre funcionarios de nuestros dos Gobiernos, relativas a la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar el tráfico ilegal de estupefacientes, me complace comunicarle que el Gobierno de los Estados Unidos está dispuesto a aumentar en US$1,200,000 el fondo proporcionado bajo el Acuerdo efectuado por el intercambio de cartas con fecha 15 de mayo de 1978, como previamente enmendada por intercambio de cartas con fecha 5 de enero de 1979.

El Gobierno de los Estados Unidos, por lo tanto, está de acuerdo en suprimir la frase, "Un Millón Doscientos Mil Dólares (US$1,200,000)", en el segundo párrafo de nuestra carta de fecha 15 de mayo de 1978, como previamente enmendada, y substituir la frase, "Dos Millones Cuatrocientos Mil Dólares (US$2,400,000)".

Se tiene por entendido que las disposiciones de todos los acuerdos previos entre el Gobierno de los Estados Unidos, y el Gobierno de México, en relación con los esfuerzos de los dos Gobiernos para el control de estupefacientes, excepto como expresamente se modifica aquí, perma-

necen en pleno vigor y efecto y serán aplicables en este Acuerdo.

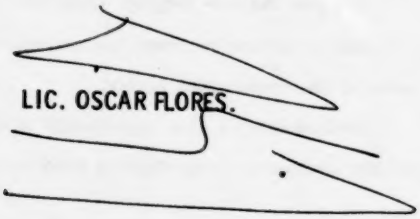
Si lo antedicho es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi más alta consideración y estima personal."

Deseo expresar a usted que el Gobierno de México está de acuerdo en los términos de la nota transcrita.

Aprovecho la ocasión para expresar a su Excelencia la seguridad de mi más elevada consideración.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
EL PROCURADOR GENERAL DE LA REPUBLICA.



LIC. OSCAR FLORES.

TRANSLATION

UNITED MEXICAN STATES

Office of the Attorney General
of the Republic

Mexico, D. C., February 7, 1979

Mr. John A. Ferch
Chargé d'Affaires ad Interim
Mexico, D.F.

Sir:

I am pleased to reply to your letter of today's date which, translated into Spanish reads as follows:

[For the English language text, see p. 11.]

I wish to inform you that the Government of Mexico concurs in the terms of the transcribed letter.

I avail myself of this opportunity to express to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Oscar Flores

Oscar Flores
Attorney General of the Republic

* GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1979 O - 48-947